Федеральное агентство воздушного транспорта (Росавиация)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный

университет гражданской авиации»



**Фразеология радиообмена**

**на английском языке**

**при выполнении международных полетов**

Методические указания и контрольные задания

Для студентов ЗФ

Специальности «Эксплуатация воздушных судов и

организация воздушно движения»

специализации **ИВП**

Санкт-Петербург

2018

Одобрено и рекомендовано к изданию

Учебно-методическим советом университета

Ш87(03)

**Фразеология радиообмена на английском языке при выполнении международных полетов:** Методические указания и контрольные задания / Университет ГА. С.-Петербург, 2018

Издаются в соответствии с программой дисциплины «Английский язык»

Предназначены для студентов ЗФ специальности «Эксплуатация воздушных судов и организация воздушного движения» специализации ИВП.

Составитель К.М. Суворина, доцент кафедры №7, канд. филол. наук

Рецензент Н.А. Лебедева, зав. кафедрой №7, канд. ист. наук

© Университет гражданской авиации, 2018

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

1. Данное контрольное задание имеет 5 вариантов. Студент должен выполнить один из этих вариантов в соответствии с последней цифрой своего шифра.

|  |  |
| --- | --- |
| Последняя цифра шифра студента | Номер варианта задания |
| 1 и 23 и 45 и 67 и 89 и 10 | 12345 |

1. Контрольное задание должно быть написано четко, аккуратно. Необходимо оставлять поля для замечаний и рекомендаций рецензента.
2. К зачету и экзамену допускаются студенты, выполнившие контрольное задание в соответствии с учебным графиком.
3. Для сдачи зачета или экзамена студент должен:
4. знать стандартные слова и фразы и их объяснения;
5. уметь перевести сообщения пилота на русский язык;
6. ответить на запрос/вопрос пилота;
7. перевести с русского языка на английский сообщения или указания диспетчера.

***Вариант 1***

1. **Match the standard words and phrases in A with their meanings in B and translate them.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Acknowledge
 | 1. permission for proposed action granted.
 |
| 1. Request
 | 1. an error has been made in the transmission.
 |
| 1. Monitor
 | 1. I should like to know or obtain.
 |
| 1. Approved
 | 1. let me know that you have received and understood the message.
 |
| 1. Correction
 | 1. listen out on (frequency).
 |

1. **Translate the pilot’s messages.**
2. Unable to get weather information and runway-in-use due severe distortions on ATIS frequency.
3. Unable to make our slot 12, we have a delay due catering. Could we have 10.25 slot?
4. We are waiting for a disabled passenger to be brought by a minibus. We’ll be ready for pushback as soon as she arrives.
5. The gate docking system was unserviceable, we stopped and shut down the engines before the line .We are incorrectly positioned for the airbridge.
6. We landed after Airbus freighter. We noticed some metal debris on the right side of the runway 200 meters before exit Bravo.
7. We reached FL 220.Request further climb immediately due fuel consumption.
8. We shut down engine 2 due bird ingestion, no fire warning indication.
9. The scheduled departure time is exceeded due off-load and on-load procedures.
10. The tug has broken down. We are waiting for another one.
11. Our wingtip is slightly dented and the right hand navigation light cover broken. We will probably require an aircraft change.
12. **Respond to the pilot’s request or question.**
13. Why do you advise us to reroute?
14. Request traffic information.
15. Could we have a new slot?
16. Could we start up earlier? We’ve got livestock.
17. Our endurance is 45 min. When will snow removal be completed?
18. **Translate into English.**
19. Вы хотите подать рапорт об опасном сближении?
20. Слышу Вас с перерывами. (на 2).
21. С бортом разошлись. Возобновите навигацию по собственным средствам.
22. Набирайте эшелон 100 визуально. Если не можете, сохраняйте 60 и сообщите.
23. Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле.
24. Поверните влево немедленно курс150 для предотвращения столкновения с неопознанным ВС справа под 60 25 км.
25. Не могу дать разрешение на полет в RVSM. Сохраняйте эшелон 270.
26. Выполняйте поворот влево курс235 для захвата.
27. Носовая стойка, кажется, не убрана.
28. Торцевые огни ВПП 09 не работают.

***Вариант 2***

1. **Match the standard words and phrases in A to their meanings in B.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Read back
 | 1. repeat all or the following part of your last message
 |
| 1. Negative
 | 1. wait and I will call you
 |
| 1. Roger
 | 1. repeat all or the specified part of this message back to me exactly as received
 |
| 1. Say again
 | 1. permission not granted, not correct
 |
| 1. Stand by
 | 1. I have received all of last transmission
 |

1. **Translate the pilot’s message into Russian.**
2. I read you loudly but with distortions.
3. Deicing procedures were completed more than 10 min ago. The vehicles went away. Request immediate start-up to make our slot 34.
4. On stand 12.A fuel tanker has damaged our aircraft. Negative assistance for a moment but we need to have the aircraft inspected.
5. We are stuck on the ramp. The tow-bar has come off during pushback.
6. We slid into the soft area on the left hand side. Can you arrange a tow truck to pull us out?
7. Maintaining FL3 20.Request FL 360 as soon as traffic permits.
8. I’ve just had to dive to avoid colliding with the opposite traffic. Several passengers are heavily bruised.
9. Proceeding to IN, climbing to FL 160,holding east of IN, inbound track 230 degrees, left hand pattern, outbound time 1,5 min, expect approach clearance at 14.
10. Expect vectoring across localizer course for spacing on final.
11. Mayday, Mayday, Mayday. Making an emergency descent from FL 370 starboard engine on fire. Unable to extinguish, position 10 miles GR inbound, heading 020.
12. **Respond to the pilot’s request/question.**
13. Request departure information
14. Negative contact 3 o’clock Request vectors.
15. Why do we have to reduce rate of climb?
16. Request detailed taxi instructions.
17. What kind of traffic is there ahead of us?
18. **Translate into English.**
19. Состояние поверхности ВПП 28 устаревшие данные.
20. Ждите вызова Пулково Подход на 118.3.
21. Напоминаем строго следовать процедуре снижения шума.
22. Линия пути 045 градусов истинных, прежде чем взять курс.
23. Оставайтесь на месте. Отмените взлет. Я повторяю. Отмените взлет.
24. Эшелон 220 не свободен. Вас устроит 250. Сообщите.
25. Набирайте до эшелона 150. Ограничения по уровню стандартной схемы А3 в точке Т отменены.
26. Сообщите, что можете проследовать с параллельным смещением.
27. Вам нужно векторение?
28. Подтвердите, что у вас пассажир с сердечным приступом и вам нужна скорая помощь.

***Вариант* 3**

1. **Match the standard words and phrases in A with their meanings in B and translate into Russian.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cancel
 | 1. a change has been to your last clearance and this new clearance supersedes your previous one.
 |
| 1. Disregard
 | 1. wait and I will call you.
 |
| 1. Maintain
 | 1. annul the previous message.
 |
| 1. Recleared
 | 1. continue in accordance with the conditions specified.
 |
| 1. Standby
 | 1. ignore.
 |

1. **Translate the pilot’s message.**
2. I read you loudly but with interruption. Say again all after “…”
3. Observing loose debris on TW A, it looks like small pieces of tarmac.
4. Loading operations will take longer than planned. Will you prolong our flight plan until 12?
5. We are stuck on the ramp. The tow bar has come off during pushback.
6. Reaching holding point 12. Request return to stand. The brakes are overheating. We need water for cooling wheels.
7. Established on track between P and R with zero offset.
8. We encountered marginal weather due weather radar failure. Our compass system is unserviceable. Request vectors.
9. We are running low on fuel. Request vectoring for immediate straight-in approach. Endurance is 30 min.
10. We have just been caught in severe turbulence. Would you check the type of traffic ahead of us?
11. Pan pan, pan pan, pan pan. We are in trouble. We have an engine failure on number 2. Leaving 150 for 90, will advise passing 120 and 100, both engines flamed out now. It’s gonna be an emergency.
12. **Respond to the pilot’s request or question.**
13. Unable to maintain present altitude, request lower.
14. There is a 747 just missed us below us. Don’t you have him on radar?
15. Would you please amend our flight plan? Can we proceed direct after intercepting A1?
16. Request new routing instructions.
17. Unable to contact Papa on 125,6. Can you give us another frequency?
18. **Translate into English.**
19. Вас не слышно. Сильный фоновый свист.
20. Ваше время отправления истекает в 10.55.
21. По донесению Б737 эффективность торможения средняя.
22. Разрешено на Москву Шереметьево по запланированному маршруту полета. Схема отправления “…”. Набирайте и выдерживайте эшелон 120. запросите смену эшелона на маршруте. После отрыва работайте 118.9. Ответчик 2304.
23. Осторожно. Земляные работы по обеим сторонам ВПП.
24. Даю новое разрешение. Пройдите БЗ на эшелоне 170. Остальное без изменения.
25. Переходите на самостоятельное самолетовождение прямо на РМ. Магнитный путевой угол 070. Расстояние 70.
26. Следуйте на С. Набирайте эшелон 150. Ждите южнее С. МПУ прямой приближения 270. Схема правая. Время на прямой удаления 1 мин. Ожидайте разрешение на заход в 16.
27. Прекратите работу ответчика в режиме Чарли. Неправильная индикация.
28. Всем бортам. Прекратите передачу. Аварийная ситуация.

***Вариант 4***

1. **Match the standard words and phrases in A with their meanings in B and translate them.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Affirm
 | 1. authorized to proceed under the conditions specified
 |
| 1. Cleared
 | 1. I request verification of (clearance, instruction)
 |
| 1. Confirm
 | 1. pass me the following information
 |
| 1. Go ahead
 | 1. yes
 |
| 1. Report
 | 1. continue speaking, I am listening to you
 |

1. **Translate the pilot’s messages.**
2. Last transmission garbled, please, say again.
3. We’ve got short circuit in the galley, circuit braker is pulled by cabin crew. Situation is under control, no fire or damage.
4. There are five passengers with head injuries and what appears to be broken ribs after severe turbulence.
5. Pan pan, pan pan, pan pan. We have had a flame-out on our number 2 engine and we are returning to CGH for precautionary landing, request ILS approach for RW 08 L.
6. We are not sure we can hold for 30 minutes more.
7. Engine 2 is shut down, standby hydrolic system is operating, request vectors for ILS approach.
8. 1 pax is missing, will perform ramp unloading baggage, will be ready in five minutes.
9. We have ingested a foreign object during taxiing and request return to apron for maintenance check.
10. My first officer is incapacitated.
11. We are still waiting for stand 18 to be vacated. Is another stand available?
12. **Respond to the pilot’s request or question.**
13. Request GPU before engine shutdown.
14. Engine 4 vibrations, request return to gate.
15. At gate 14 unruly football fans on board, an attendant is injured. Request police and baggage handlers.
16. What is the current breaking coefficient?
17. Would you please amend our flight plan?
18. **Translate into English.**
19. Набирайте высоту 3000 с курсом ВПП.
20. Рулите на предварительный 27 по А и Б. остановитесь перед 27 левой.
21. Вы можете увеличить скорость снижения?
22. Рулите медленнее, участки льда и поземка доложены на рулежке Л.
23. Ожидайте вылет в 15. Запуск на усмотрение.
24. Скорая помощь едет к вам. Каково состояние пассажира?
25. По первой влево. Работайте с рулением 121.35.
26. Подтвердите Вашу подписанную высоту.
27. Обходной маневр. Поверните влево немедленно курс 290. Борт на 2 часа 5 миль пересекающий справа налево.
28. К вашему сведению, курсовой радиомаяк не работает из-за регламентных работ.

***Вариант 5***

1. **Match the standard words and phrases in A with their meanings in B and translate them.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wilco
 | 1. what is the readability of my transmission?
 |
| 1. Unable
 | 1. reduce your rate of speech.
 |
| 1. I say again
 | 1. I understand your message and will comply with it.
 |
| 1. How do you read
 | 1. I cannot comply with your request, instruction, or clearance
 |
| 1. Speak slower
 | 1. I repeat for clarity or emphasis.
 |

1. **Translate the pilot’s messages.**
2. Roger to use. Caution. Rough surface on TWY.A 3 due digging work, site marked with A markers, unlit.
3. We want to climb on departure course in order to avoid further delay in flight. We are pretty far behind the schedule.
4. We are ready to taxi, except that our chocks are not removed yet
5. Our nose wheel steering seems to be jammed. Unable to continue taxi, returning to the stand.
6. After rotation I noticed two vehicles approaching RW 03 from my left at high speed. The vehicles continued across RW 03 and we went over the top of them at what I would estimate between 60 and 70 feet.
7. We entered the thunderstorm activity area due weather radar failure. Our FMS is unserviceable now. Request radar guidance.
8. Turning right 30 degrees immediately to avoid traffic deviating from adjacent approach, climbing to altitude 1500 feet.
9. We felt a loud thud from engine 2 during climb-out and we are checking the engine parameters.
10. We seem to have a flap system failure and are unable to extend the flaps for landing.
11. The rear cabin crew have reported two agitated passengers who seem to be threatening the crew in the forward galley.
12. **Respond to the pilot’s request or question.**
13. We have a severely concussed passenger on board and need to divert.
14. Is the fire service on the same frequency?
15. We will have reached our minimum fuel at 30. Request priority landing.
16. We have been waiting ten minutes now for stand S 18 to be vacated. Have you got any update?
17. Can you give us new taxi instructions?
18. **Translate into English.**
19. Боинг 737 блокирует рулежку Новембер. Вылеты задерживаются, ожидайте запуск в 35.
20. Рулите прямо вперед. Затем по второй направо на рулежку Виктор к выходу 23.
21. Пересекайте ВПП 34 левую рулите на предварительный Браво 1 остановитесь перед ВПП 34 правой.
22. Прекратите выталкивание немедленно. Борт проходит сзади вас.
23. Ваш сквок 7600 наблюдаю. Если слышите. Ответчик айдент.
24. Внимание всем бортам. в районе И аварийное снижение ведется с эшелона 320. Прекратите передачу.
25. Заход по ИЛС не обеспечивается из-за технических работ.
26. Разрешаю низкий заход на посадку ВПП 16.
27. В случае ухода на второй круг набирайте прямо вперед до высоты 1200 футов.
28. Снижайтесь до высоты круга 2000 футов. Входите в круг к третьему развороту. Вы второй. ВПП 12. Доложите на участке от второго к третьему.

Печатается в авторской редакции

Подписано к печати 20. 12. 2018. Формат бумаги 60х90 .

Тираж 100. Уч.-изд.л.0,8. Усл.печ.л.0,8. Заказ 560. С 77

Тип. Университета ГА. 196210. С.-Петербург, ул. Пилотов, дом 38